

Sra Polariska

Hiru haiku

3

EUS

INSTALAZIOA · Ekainak 1, 2, 3, 4 eta 5 · 11:00-20:00

Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

Lekua: Lantegia 1

Azkuna Zentroko kide den Sra Polariska (Alaitz Arenzana eta Maria Ibarretxe) kolektiboak ikus-entzunezko azken proiektua aurkeztu du. Proiektu hori Prototipoak, Forma Astitiko Berrien Nazioarteko Bienalaren esparruan sortu da, hiru haiku, poema edo alegia laburren bidez, egunerokotik abiatuz zabaldu ahal izateko sortzen, itxuraldatzen eta eraldatzen diren mundu posible eta ezezagunen aniztasuna. Haikuen kontzeptuaren inguruko ikus-entzunezko esperimentu bat, hiru testuinguru proposatzen dituena. "Begietsi natura eta ikusgaia ikusezin izatera igarotzea; begietsi bertan partaide izanik inguratzen gaituen zerua; eta begietsi bizia artearen barruan".

Hiru prototipo dira, ikusleen komunitateetan harridura uneak eragiten dituztenak, "non denboraren joanak paisaiak, ohiturak eta are gure nahiak ere zizelka ditzakeen. Eta hor, gure arreta ohikoenera eta egunerokora hurbiltzeak, gure begiradetan erritmoa aldatuz, haren edertasunaz gozatzeko aukera eman diezaguke".

Alaitz Arenzana eta Maria Ibarretxe dira Sra Polariskaren sortzaileak.

Alaitz Arenzana ikus-entzunezko Komunikazioan lizentziaduna da. Bere lehenengo obretatik argi utzi zuen artearen mundutik gertu zeuden ikerketa- eta sormen-praktikei lotutako bidea hartuko zuela, irudiaren interes industrialagoen bidea hartu ordez. Aldi berean, dokumentalak, publizitatea eta telebistako programak egiten ditu.

Maria Ibarretxe Arte Dramatikoko diplomaduna da, sormen eszenikoaren eta performancearen mundutik dator, eta zenbait konpainiatako dantzaria eta aktorea ere bada. Bere lankidetzaren bidez, bi mundu horiek iragazi eta bitarteko toki batean kokatu dira. Dantza eta arte eszenikoen ikerkuntzan diharduen RUEMANIAK kolektiboko kideak dira biak.

CAS

INSTALACIÓN · 1, 2, 3, 4 y 5 junio · 11:00-20:00

Libre hasta completar aforo

Lugar: Lantegia 1

El colectivo Sra Polariska (Alaitz Arenzana y Maria Ibarretxe), artistas asociadas de Azkuna Zentroa, presentan su último proyecto audiovisual, creado en el marco de Prototipoak, Bienal Internacional de Nuevas Formas Artísticas, a través de tres haikus, pequeños poemas o fábulas que parten de lo cotidiano para abrir multiplicidad de mundos posibles, desconocidos, que se forman, deforman y transforman.

Un experimento audiovisual en torno al concepto de los Haikus donde proponen tres contextos: «Contemplar la naturaleza y el transcurso entre lo visible e invisible; Contemplar el firmamento que nos envuelve formando parte de este; Y contemplar la vida dentro del arte». Tres prototipos que acercan a las comunidades de públicos a instantes de asombro, «donde el ocurrir del tiempo puede esculpir paisajes, hábitos, y hasta nuestros propios deseos. Y donde aproximar nuestra atención a lo cotidiano cambiando el ritmo en nuestras miradas».

Alaitz Arenzana y Maria Ibarretxe son las creadoras de Sra Polariska.

Alaitz Arenzana es Licenciada en Comunicación Audiovisual. Desde sus primeras obras como artista, dejaba claro que su camino estaría vinculado a prácticas de investigación y creación más cercanas al mundo del arte, que al de intereses más industriales de la imagen. Paralelamente trabaja como realizadora de documentales, publicidad y programas de televisión.

Maria Ibarretxe, Diplomada en Arte Dramático, proviene del mundo de la creación escénica y de la performance además de trabajar como bailarina y actriz en diferentes compañías. Su colaboración ha supuesto la permeabilidad de estos dos mundos en un lugar intermedio. Ambas forman parte del colectivo RUEMANIAK centrado en la investigación de la danza y las artes escénicas.

ENG

INSTALLATION · June 1, 2, 3, 4 and 5 · 11:00a.m. - 8:00p.m

Free admission until full capacity is reached

Place: Lantegia 1

The collective Sra Polariska (Alaitz Arenzana and Maria Ibarretxe), associated artists at Azkuna Zentroa, present their latest audiovisual project, created within the framework of Prototipoak, the International Biennial of New Artistic Forms.

Hiru haiku is an audiovisual experiment inspired by the ideas of haiku, through which the artists propose three modes of contemplation: of nature and the boundaries between the visible and invisible; of the firmament that surrounds us as part of that nature; and of life through art.

Alaitz Arenzana and Maria Ibarretxe are the creators of Sra Polariska.

Alaitz Arenzana earned a Bachelors' Degree in Audiovisual Communication. From her early works as an artist, she made it clear that her path would be tied to research and creation processes closer to the art world as opposed to the more industrial interests of image. At the same time, she produces documentary films, advertising and television programmes.

Maria Ibarretxe earned a Graduate Diploma in Dramatic Art and comes from the world of artistic creativity, stage creation, and performing arts. She also works as a dancer and actress in various companies. Their collaboration has entailed the permeability of both these worlds in a middle ground. Both are also members of the RUEMANIAK Collective, which focuses on dance and performing arts research.

Elena Aitzkoa

Ándromeda Túnel / Lendia Song

4

EUS

PERFORMANCE · Ekainak 2, 3 eta 4 · 12:00

Sarrera dohainik, alde aurretik izena emanda azkunazentroa.eus helbidean

ERAKUSKETA · Uztailaren 4ra arte · 16:00-20:00

Sarrera dohainik leku guztiak bete arte

Lekua: Lantegia 2, Bat espazioa

Sorkuntzari laguntzeko Babestu programaren baitako artista egoiliarak *Ándromeda Túnel* aurkeztu du, BAT Espazioan *Lendia Song* erakusketan ikusgai dauden eskulturen inguruko performance seriea.

Performanceak goizero izango dira Prototipoak, Arte Forma Berrien Nazioarteko Bienalean, eta aintzira baten miatze intimoa jorratuko dute. Ibilbidea azaleratu nahi duen topaketa errepikatua. "Ahotsa, gidari arin gisa, materiaren durundi egiten. Kantua, aitortzeko eta eraldatzeko leku gisa. Dantza, airearen dentsitateari pulstua hartze moduan. Arintasuna balizko lasterbide gisa. Eskulturan, gorputzez gorputz. Gu guztiok mugitzen. Belarri atzean ezer gabe. Linterna argia bekokian, Lendia tunela zeharkatzen. Galaxia bat dator. Liken berriak lakuko harrietan habia egiten, ametsetan ari den bitartean. Egun berria esnatzen ari da, beste behin".

Elena Aitzkoa. (Apodaka, 1984).

Besteak beste, eskulturan, marrazketan, poesian eta performancean eta filmak egiten aritzen da. Haren sorkuntza-lanak ekosistema heterogeneo bat dira, eta ingurune gutxi-asko hurbileko elementu fisikoak eta emozionalak eta bizi-esperientziak dituzte oinarrian. Materiaren konfigurazio poetikoan jartzen du fokua eta sormen-energia, eta edertasuna hartzen du izakiaren arteko lotura-elementu gisa.

Azken proiektuen artean, haiek nabarmetzen dira: Zarza Corazón (2019), Valladolideko Museo Patio Herreriano; Paraíso Terrenal (2019) poemaren eta txistuen biniloa; Nuestro amor nació en la Edad Media (2018) filma, eta Headscarfs close to the Ground performance-en zikloa, Oslo Pilot-en esparruan egina (2016).

CAS

PERFORMANCE · 2, 3 y 4 junio · 12:00

Entrada libre previa inscripción en azkunazentroa.eus

EXPOSICIÓN · Hasta el 4 de julio · 16:00-20:00

Libre hasta completar aforo

Lugar: Lantegia 2, Bat espazioa

Ándromeda Túnel son una serie de performances en torno a las esculturas que se muestran en la exposición de la artista titulada *Lendia Song*, en BAT Espazioa.

Las performances, que tendrán lugar cada mañana durante Prototipoak, Bienal Internacional de Nuevas Formas Artísticas, tratan sobre la exploración íntima de un lago. Un encuentro reiterado que pretende desvelar su recorrido. «La voz como leve guía resonando en la materia. La canción como lugar de reconocimiento y transformación. El baile como toma de pulso a la densidad del aire. La ligereza como posible atajo. Cuerpo a cuerpo en la escultura. Todas nosotras en movimiento. Nada detrás de la oreja. Luz de linterna en la frente atravesando Túnel Lendia. Una galaxia viene. Líquenes nuevos anidan en las piedras del lago, mientras sueña. Una vez más, un nuevo día despierta».

Elena Aitzkoa. (Apodaka, 1984)

Su práctica incluye la escultura, el dibujo, la poesía, la performance y la realización de películas. Sus creaciones son un ecosistema heterogéneo que se nutre de elementos físicos y emocionales del entorno más o menos próximo y la experiencia vital. Poniendo el foco y la energía creativa en la configuración poética de la materia y a la belleza como elemento vincular entre los seres.

Entre sus últimos proyectos destacan la exposición Zarza Corazón (2019), en el Museo Patio Herreriano de Valladolid; el vinilo de poemas y silbidos Paraíso Terrenal (2019); la película Nuestro amor nació en la Edad Media (2018) y el ciclo de performances Headscarfs close to the Ground en el marco de Oslo Pilot (2016).

ENG

PERFORMANCE · June 2, 3 and 4 · 12:00p.m

Free admission prior register on azkunazentroa.eus until full capacity is reached

EXHIBITION · Until July 4 · 4:00-8:00p.m.

Free admission prior register until full capacity is reached

Place: Lantegia 2, Bat espazioa

Ándromeda Túnel is a series of performances that will be presented in relation to the group of sculptures included within the artist's exhibition *Lendia Song*, within Azkuna Zentroa's gallery space. The performances, which will take place every morning, draw on and explore the details of an intimate encounter with a lake.

Elena Aitzkoa is a resident artist at Azkuna Zentroa within the Babestu. Support programme for contemporary creation framework.

Elena Aitzkoa. (Apodaka, 1984).

Her art includes sculpture, drawing, poetry, performance, and filmmaking. Her creations are a heterogeneous ecosystem that feeds on physical and emotional elements of the more or less nearby environment and life experience. She places her focus and creative energy on the poetic configuration of matter and beauty as a linking element between beings.

Her latest projects include the exhibition Zarza Corazón (2019), at the Museo Patio Herreriano in Valladolid; the vinyl record of poems and whistles, Paraíso Terrenal (2019); the film Nuestro amor nació en la Edad Media (2018); and the Headscarfs close to the Ground performance cycle within the framework of OsloPilot (2016).

